

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I potknie się zuchwalec, i padnie, i nie będzie miał kto go podnieść, i rozniecę ogień w jego miastach, i pochłonie wszystko wokół niego.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potknie się zuchwalec i padnie, nie będzie miał kto go podnieść, a w jego miastach rozniecę ogień, pochłonie on to, co go otacza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potknie się zuchwalec i upadnie, i nikt go nie podniesie. Wznecę ogień w jego miastach, który pochłonie wszystko wokół niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potknie się zaiste hardy, i upadnie, a nie będzie, toby go podniósł; i rozniecę ogień w miastach jego, który pożre wszystko około niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powali się hardy i upadnie, a nie będzie, kto by go wzwiódł; i zapalę ogień w mieściech jego, i pożrze wszystko około niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potknie się zuchwalec i upadnie, nie będzie miał go kto podnieść. Podłożę ogień pod jego miasta, tak że pochłonie całą jego okolicę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I potknie się zuchwały, i padnie, i nikt go nie podniesie; i rozniecę ogień w jego miastach, i pochłonie wszystko, co jest dokoła niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zuchwały potknie się i upadnie, a nikt go nie podniesie. Podłożę ogień w jego miastach i pożre wszystko dookoła niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potknie się pyszałek i upadnie, i nikt go nie podniesie. Wznecę ogień w jego miastach, aby spalił wszystko dokoła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zachwieje się Pycha i runie, nikt jej nie podźwignie! Wznecę pożar w jej miastach, co wszystko wokół niej strawi!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знеможе твоя гордість і впаде, і не буде того, хто його піднімає. І запалю огонь в його лісі, і він пожере все, що довкруги нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potknie się, runie zuchwałość i nie będzie takiego, kto ją podźwignie; rozżarzę ogień w jej miastach, więc pochłonie wszystkie ich przyległości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Zuchwalstwo potknie się i upadnie, a nikt go nie podniesie. I wznecę ogień w jego miastach, i strawi on wszystkie jego okolice”.

¹⁾ <x>300 21:14</x>; <x>370 1:4-14</x>; <x>370 2:2-5</x>